

No. 50552*

**New Zealand
and
Switzerland**

Agreement between New Zealand and the Swiss Confederation on sanitary measures applicable to trade in live animals and animal products (with annexes). Wellington, 17 November 2010

Entry into force: *1 May 2012, in accordance with article 18*

Authentic texts: *English and German*

Registration with the Secretariat of the United Nations: *New Zealand, 21 March 2013*

*No UNTS volume number has yet been determined for this record. The Text(s) reproduced below, if attached, are the authentic texts of the agreement /action attachment as submitted for registration and publication to the Secretariat. For ease of reference they were sequentially paginated. Translations, if attached, are not final and are provided for information only.

**Nouvelle-Zélande
et
Suisse**

Accord entre la Nouvelle-Zélande et la Confédération suisse sur les mesures sanitaires applicables au commerce d'animaux vivants et de produits animaux (avec annexes). Wellington, 17 novembre 2010

Entrée en vigueur : *1er mai 2012, conformément à l'article 18*

Textes authentiques : *anglais et allemand*

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : *Nouvelle-Zélande, 21 mars 2013*

* Numéro de volume RTNU n'a pas encore été établie pour ce dossier. Les textes reproduits ci-dessous, s'ils sont disponibles, sont les textes authentiques de l'accord/pièce jointe d'action tel que soumises pour l'enregistrement et publication au Secrétariat. Pour référence, ils ont été présentés sous forme de la pagination consécutive. Les traductions, s'ils sont inclus, ne sont pas en form finale et sont fournies uniquement à titre d'information.

[ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS]

**Agreement
between
New Zealand
and
the Swiss Confederation
on
Sanitary Measures Applicable to Trade in
Live Animals and Animal Products**

New Zealand of the one part, and

The Swiss Confederation hereinafter referred to as 'Switzerland' of the other part,

hereinafter referred to as 'the Parties';

WHEREAS the Parties acknowledge that their regulatory systems and standards provide comparable levels of health protection and that regulatory systems and standards must progressively evolve to reflect prevailing sanitary risks within their respective territories;

WHEREAS the Agreement between Switzerland and the European Community on trade in Agricultural Products (hereinafter referred to as the "Switzerland-EC Agreement") was concluded on 21 June 1999 and the Agreement between the European Community and New Zealand on sanitary measures applicable to trade in live animals and animal products (hereinafter referred to as New Zealand-EC Agreement) was signed in Brussels on 17 December 1996;

RECOGNISING the commonality of approach and the benefits of consistency in the application of sanitary measures applicable to trade in live animals and animal products between the Parties and the European Union;

WHEREAS the Parties acknowledge that Annex 11 of the Switzerland-EC Agreement establishes the animal health and zoosanitary measures for trade in live animals, semen, ova, embryos and animal products between Switzerland and the European Union;

WHEREAS the Parties acknowledge that Annex 11 of the Switzerland-EC Agreement specifies the legislation pertaining to the placing on the market of live animals, semen, ova, embryos and animal products and that this legislation provides identical results to European Union legislation;

WHEREAS an additional Agreement between the European Community, Switzerland and the Principality of Liechtenstein was concluded on 27 September 2007 extending to the Principality of Liechtenstein the Agreement between the European Community and the Switzerland on trade in agricultural products;

WHEREAS the Parties acknowledge that the Agreement between the European Community and New Zealand on sanitary measures applicable to trade in live animals and animal products establishes the zoosanitary and sanitary measures for the trade in live animals, semen, ova, embryos and animal products between New Zealand and the European Union;

WHEREAS the Parties have determined that the New Zealand-EC Agreement and the Switzerland-EC Agreement should be used to facilitate the sanitary and zoosanitary aspects of bilateral trade in live animals and animal products between Switzerland and New Zealand;

REAFFIRMING their commitment to the rights and obligations established under the Agreement on the Application of Sanitary and Phytosanitary Measures (hereinafter referred to as 'the SPS Agreement') according to Annex 1A of the Agreement establishing the World Trade Organisation, done on 15 April 1994 (hereinafter referred to as 'the WTO Agreement');

DESIRING to facilitate trade in live animals and animal products between Switzerland and New Zealand while safeguarding public and animal health and thereby meeting consumer expectations in relation to the wholesomeness of food products,

RESOLVED to take the fullest account of the risk of spread of animal infection and disease and the measures put in place to control and eradicate such infections and diseases, and in particular to avoid disruptions to trade,

have agreed as follows:

Article 1 Objective

The objective of this Agreement is to facilitate trade in live animals and animal products between Switzerland and New Zealand by establishing a mechanism for the recognition of equivalence of sanitary measures maintained by the two Parties consistent with the protection of public and animal health, and to improve communication and cooperation on sanitary measures.

Article 2 General Provisions

1. The provisions set out in this Agreement shall apply in respect of trade between Switzerland and New Zealand in live animals and animal products.
2. The jointly determined arrangements for the application of this Agreement by the Parties are set out in the Annexes.

**Article 3
Multilateral Obligations**

Nothing in this Agreement shall limit the rights or obligations of the Parties pursuant to the WTO Agreement and its Annexes thereto, and in particular the SPS Agreement.

**Article 4
Scope**

1. The scope of this Agreement shall be limited to the sanitary measures applied by either Party to the live animals and animal products listed in Annex I of this Agreement.
2. The Parties may agree to modify this Agreement in the future to extend the scope to other sanitary or phytosanitary measures affecting trade between the Parties.

**Article 5
Definitions**

For the purposes of this Agreement the following definitions shall apply:

- (a) Live animals and animal products: means the live animals and animal products covered by Annex I;
- (b) Sanitary Measures: means sanitary measures as defined in Annex A, paragraph 1, of the SPS Agreement, which fall within the scope of this Agreement;
- (c) Appropriate level of sanitary protection: means the level of protection as defined in Annex A, paragraph 5, of the SPS Agreement;
- (d) Region: means "zones" and "regions" as defined in the Animal Health Code of the World Organization for Animal Health (OIE);
- (e) Sanitary Authorities:
 - (i) For New Zealand - the authorities described in Part A of Annex II;
 - (ii) For Switzerland - the authorities described in Part B of Annex II.

Article 6
Adaptation to Regional Conditions

1. The Parties shall, in accordance with criteria defined by the OIE, recognise for trade between them regional freedom from the animal diseases specified in Annex III.
2. Where one of the Parties considers that it has a special status with respect to a specific disease or pest, it may request recognition of this status. The importing Party may also request additional guarantees in respect of imports of live animals and animal products from the exporting Party appropriate to the agreed status. The guarantees for specific diseases shall be specified in Annex IV.

Article 7
Equivalence

1. The recognition of equivalence requires an assessment and acceptance of:
 - (a) the legislation, standards and procedures, as well as the programmes in place to allow control and to ensure domestic and importing countries' requirements are met;
 - (b) the documented structure of the relevant Sanitary Authority(ies), their powers, their chain of command, their modus operandi and the resources available to them;
 - (c) the performance of the relevant Sanitary Authority in relation to the control programme and assurances.

In this assessment, the Parties shall take account of experience already acquired.

2. Equivalence shall be applied in relation to sanitary measures for live animal or animal product sectors, or parts of sectors, in relation to legislation, inspection and control systems, parts of systems, or in relation to specific legislation, inspection and/or hygiene requirements.

Article 8
Determination of Equivalence

1. In reaching a determination of whether a sanitary measure and/or outcome applied by an exporting Party achieves the importing Party's

appropriate level of sanitary protection, the Parties shall follow a process that includes the following steps:

- (a) the identification of the sanitary measure(s) for which recognition of equivalence is sought;
- (b) the explanation by the importing Party of the objective of its sanitary measure(s), including an assessment, as appropriate to the circumstances, of the risk, or risks, that the sanitary measure(s) is intended to address, and identification by the importing Party of its appropriate level of sanitary protection;
- (c) the demonstration by the exporting Party that its sanitary measure(s) achieves the importing Party's appropriate level of sanitary protection;
- (d) the determination by the importing Party of whether the exporting Party's sanitary measure(s) achieves its appropriate level of sanitary protection;
- (e) the importing Party shall accept the sanitary measure(s) of the exporting Party as equivalent if the exporting Party objectively demonstrates that its measure(s) achieve the importing Party's appropriate level of protection.

2. Where equivalence has not been recognised, trade may take place under the conditions required by the importing Party to meet its appropriate level of protection as set out in Annex IV. The exporting Party may agree to meet the importing Party's conditions, without prejudice to the result of the process set out in paragraph 1.

Article 9 Recognition of Sanitary Measures

1. Annex IV lists those sectors, or parts of sectors, for which, at the date of entry into force of this Agreement, the respective sanitary measures are recognised as equivalent for trade purposes. The Parties shall take the necessary legislative and administrative actions to implement recognition of equivalence to allow trade on that basis within 6 months or as otherwise mutually agreed.

2. Annex IV also lists those sectors, or parts of sectors, for which the Parties apply different sanitary measures and have not concluded the assessment provided for in Article 7. Based on the process described in

Articles 7 and 8, the actions set out in Annex IV shall be taken to enable the assessment to be completed by the indicative dates recorded therein.

3. Each consignment of live animals or animal products presented for import and for which equivalence has been recognised, will be accompanied, unless not required, by an official health certificate, the model attestation for which is prescribed in Annex V. The Parties may jointly determine principles or guidelines for certification. Any such principles shall be included in Annex V.

Article 10 Verification

1. To maintain confidence in the effective implementation of the provisions of this Agreement, each Party shall have the right to carry out audit of and verification procedures in relation to the exporting Party, which may include:

(a) an assessment of all or part of the Sanitary Authorities' total control programme, including, where appropriate, reviews of the inspection and audit programmes;

(b) on the spot checks; and

(c) border checks.

2. The procedures for subparagraphs (a) and (b) of paragraph 1 above shall be carried out in accordance with the provisions of Annex VI.

Article 11 Border Checks

1. The frequencies of border checks, as referred to in Article 10 (1) (c), on imported live animals and animal products shall be as set out in Annex VII. The Parties may amend the frequencies, within their responsibilities, as appropriate as a result of progress made in accordance with Annex IV or as a result of other actions or consultations provided for in this Agreement.

2. The physical checks applied shall be based on the risk associated with such importations.

3. In the event that the checks reveal non-conformity with the relevant standards and/or requirements, the action taken by the importing Party

shall be based on an assessment of the risk involved. Wherever possible, the importer or his representative shall be given access to the consignment and the opportunity to contribute any relevant information to assist the importing Party in taking a final decision.

4. Inspection fees, which represent actual and reasonable costs incurred in border checks, may be collected in accordance with Annex VII.

Article 12 Notification

1. The Parties shall notify each other of:

(a) significant changes to animal health status, including those that require OIE notification, within 24 hours;

(b) any additional measures beyond the basic requirements of their respective sanitary measures taken to control or eradicate animal disease or protect public health, and any changes in preventative policies, including vaccination policies.

2. The notifications referred to in paragraph 1 shall be made to the contact points listed in Annex II.

3. In cases of serious and immediate concern with respect to public or animal health, immediate notification shall be made to the contact points established listed in Annex II and written confirmation shall follow within 24 hours.

4. If a Party has serious concerns regarding a risk to animal or public health, consultations regarding the situation shall, on request, take place as soon as possible, and in any case within 14 days. Each Party shall endeavour in such situations to provide all the information necessary to avoid a disruption in trade, and to reach a mutually acceptable solution.

Article 13 Information Exchange and Submission of Scientific Research and Data

1. The Parties shall exchange information relevant to the implementation of this Agreement on a uniform and systematic basis, in order to provide assurance, to engender mutual confidence and demonstrate the efficacy of the programmes controlled. Where

appropriate, achievement of these objectives may be enhanced by exchanges of officials.

2. The Committee established under Article 15 may establish guidelines on the nature, scope and frequency of information that will be exchanged.

3. The Parties shall provide for the submission of scientific papers or data to the relevant scientific fora to substantiate their views/claims. Such evidence shall be evaluated by the relevant scientific fora in a timely manner, and the results of that examination shall be made available to both Parties.

4. The contact points for this exchange of information are set out in Annex II.

Article 14 Safeguard Clause

Without prejudice to Article 12, in particular paragraph 4, either Party may, on serious public or animal health grounds, take provisional measures necessary for the protection of public or animal health. These measures shall be notified immediately to the other Party and, on request, consultations regarding the situation shall be held as soon as possible. The Parties shall take due account of any information provided through such consultations.

Article 15 Joint Management Committee

1. A Joint Management Committee (hereinafter referred to as 'the Committee') consisting of representatives of the Sanitary Authorities referred to in Article 5 (e) shall be established. The Committee shall consider any matters relating to the Agreement and shall examine all matters which may arise in relation to its implementation. It shall act by mutual agreement.

2. The Committee shall meet annually, as mutually agreed or as requested by one Party.

3. At the first meeting of the Committee, it will establish its rules of procedure.

4. The Committee shall periodically review the Annexes to the Agreement, with a view to updating them. Modifications to the Annexes will be jointly determined and confirmed in writing by the Committee. Modifications to the Annexes shall take effect after each Party has completed its internal legal procedures and on the date determined by the Committee.

5. The Committee may establish Technical Working Groups consisting of expert-level representatives of the Parties, which shall identify and address technical and scientific issues arising from this Agreement.

6. When additional expertise is needed, the Parties may also establish ad hoc Technical or Scientific Working Groups, whose membership need not be restricted to representatives of the Parties.

Article 16 Territorial Application

1. The territorial application of this Agreement shall be as follows:

(a) For New Zealand: The territory of New Zealand. However, this Agreement shall not apply to Tokelau.

(b) For Switzerland: The territory of Switzerland including the customs enclaves Büsingen and Campione.

2. This Agreement applies also to the Principality of Liechtenstein, in accordance with the Treaty of 29 March 1923 between Switzerland and the Principality of Liechtenstein (the Customs Treaty). Its application to the Principality of Liechtenstein shall cease should either the Switzerland-EC Agreement or the Customs Treaty no longer be in force.

Article 17 Consultations

The Parties shall, at the written request of either Party, promptly enter into consultations with a view to seeking an early, equitable and mutually satisfactory solution, if the Party that requested the consultations considers that:

(a) an obligation under this Agreement has not been, is not being, or may not be fulfilled; or

(b) a case of difficulty in respect of the interpretation or application of this Agreement has arisen.

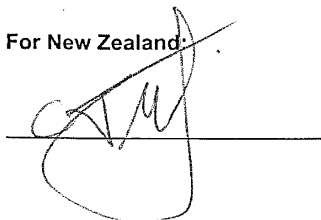
Article 18
Final Provisions

1. This Agreement shall be approved by the Parties in accordance with their respective internal procedures. The Parties shall notify each other of the accomplishment of these procedures.
2. This Agreement shall enter into force on the first day of the second month following the date of the last notification of approval.
3. Each Party shall implement the commitments and obligations arising from this Agreement in accordance with its internal procedures.
4. Either Party may at any time propose amendments to this Agreement. Any amendments mutually agreed by the Parties shall enter into force on the first day of the second month following the date on which the Parties notify each other in writing that their respective internal procedures for the approval of amendments have been completed. Modifications to the Annexes shall be made in accordance with Article 15(4).
5. Either Party may terminate this Agreement by giving at least 6 months' notice in writing. In such an event, the Agreement shall come to an end on the expiry of the period of notice of termination.
6. This Agreement shall be done in English and German, both texts being equally authentic. In the case of any divergence, the English text shall prevail.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned being duly authorised by their respective Governments, have signed this Agreement.

Done at Wellington, on the 17th day of November 2010.

For New Zealand:



A handwritten signature in black ink, appearing to be 'G. M.', is written over a horizontal line.

For the Swiss Confederation:



A handwritten signature in black ink, appearing to be 'L. K.', is written over a horizontal line.

[GERMAN TEXT – TEXTE ALLEMAND]

**Abkommen
zwischen
Neuseeland
und
der Schweizerischen Eidgenossenschaft
über
veterinärhygienische Massnahmen im Handel
mit lebenden Tieren und tierischen Erzeugnisse**

Neuseeland

und

die Schweizerische Eidgenossenschaft

im Folgenden «Schweiz» genannt

zusammen im Folgenden «Parteien» genannt,

in Erwägung nachstehender Gründe:

Die Parteien anerkennen, dass ihre Regulierungssysteme und Vorschriften einen vergleichbaren Gesundheitsschutz erbringen und dass sie fortlaufend entwickelt werden müssen, um den aktuellen Gesundheitsrisiken in ihren Staatsgebieten zu begegnen;

Am 21. Juni 1999 wurde das Abkommen zwischen der Schweizerischen Eidgenossenschaft und der Europäischen Gemeinschaft über den Handel mit landwirtschaftlichen Erzeugnissen (im Folgenden «Abkommen Schweiz–EG» genannt) abgeschlossen und am 17. Dezember 1996 wurde in Brüssel das Übereinkommen zwischen der Europäischen Gemeinschaft und Neuseeland über veterinärhygienische Massnahmen im Handel mit lebenden Tieren und tierischen Erzeugnissen (im Folgenden «Abkommen Neuseeland–EG» genannt) unterzeichnet;

Die Parteien anerkennen die Gemeinsamkeiten beim Vorgehen und den Nutzen eines konsistenten Vollzugs der Gesundheitsschutzmassnahmen im Handel mit lebenden Tieren und tierischen Erzeugnissen zwischen ihnen und der Europäischen Union;

Sie anerkennen, dass Anhang 11 des Abkommens Schweiz–EG die tiergesundheitslichen und veterinärhygienischen Massnahmen im Handel zwischen der Schweiz und der Europäischen Union mit lebenden Tieren, deren Sperma, Eizellen und Embryonen sowie tierischen Erzeugnissen festlegt;

Sie anerkennen, dass Anhang 11 des Abkommens Schweiz–EG die Rechtsvorschriften betreffend das Inverkehrbringen von lebenden Tieren, deren Sperma, Eizellen und Embryonen sowie von tierischen Produkten nennt, und dass diese Rechtsvorschriften zu gleichen Ergebnissen wie die Rechtsvorschriften der Europäischen Union führen;

Am 27. September 2007 wurde ein Zusatzabkommen zwischen der Schweizerischen Eidgenossenschaft, dem Fürstentum Liechtenstein und der Europäischen Gemeinschaft über die Einbeziehung des Fürstentums Liechtenstein in das Abkommen Schweiz–EG abgeschlossen;

Das Abkommen Neuseeland–EG legt die veterinärhygienischen Massnahmen für den Handel mit lebenden Tieren, deren Sperma, Eizellen und Embryonen sowie mit tierischen Erzeugnissen zwischen Neuseeland und der Europäischen Union fest.

Die Parteien sind übereingekommen, dass das Abkommen Neuseeland–EG und das Abkommen Schweiz–EG verwendet werden sollen, um die veterinärhygienischen und tiergesundheitslichen Aspekte des bilateralen Handels von lebenden Tieren und tierischen Produkten zwischen der Schweiz und Neuseeland zu erleichtern;

Sie bekräftigen ihre Rechte und Pflichten aus dem Übereinkommen über die Anwendung gesundheitspolizeilicher und pflanzenschutzrechtlicher Massnahmen (im Folgenden «SPS-Übereinkommen» genannt) gemäss Anhang 1A des Abkommens vom 15. April 1994 zur Errichtung der Welthandelsorganisation (im Folgenden «WTO-Übereinkommen» genannt);

Sie sind bestrebt, dass der Handel mit lebenden Tieren und tierischen Erzeugnissen zwischen der Schweiz und Neuseeland unter Wahrung der öffentlichen Gesundheit und der Tiergesundheit erleichtert wird und dabei die Erwartungen der Konsumentinnen und Konsumenten an die Unbedenklichkeit von Lebensmitteln erfüllt werden;

Sie sind entschlossen, der Gefahr der Einschleppung und Verschleppung von Tierseuchen kompromisslos zu begegnen und Massnahmen zur Bekämpfung und Ausrottung dieser Seuchen zu treffen, insbesondere um Beeinträchtigungen des Handels zu vermeiden;

Sind wie folgt übereingekommen:

Art. 1 Zielsetzung

Dieses Abkommen bezweckt, den Handel mit lebenden Tieren und tierischen Erzeugnissen zwischen der Schweiz und Neuseeland zu erleichtern, indem eine Regelung über die Anerkennung der Gleichwertigkeit der von den Parteien praktizierten veterinärhygienischen Massnahmen eingeführt wird, welche dem Schutz der Gesundheit von Mensch und Tier Rechnung trägt; es bezweckt, die Kommunikation und die Kooperation bei veterinärhygienischen Massnahmen zu verbessern.

Art. 2 Allgemeine Bestimmungen

1. Dieses Abkommen gilt für den Handel mit lebenden Tieren und tierischen Erzeugnissen zwischen der Schweiz und Neuseeland.

2. Die von den Parteien vereinbarten Durchführungsbestimmungen zu diesem Abkommen sind in den Anhängen festgelegt.

Art. 3 Multilaterale Verpflichtungen

Dieses Abkommen beschränkt in keiner Weise die Rechte und Pflichten der Parteien aus dem WTO-Übereinkommen und seinen Anhängen, namentlich aus dem SPS-Übereinkommen.

Art. 4 Geltungsbereich

1. Der Geltungsbereich dieses Abkommens ist auf die veterinärhygienischen Massnahmen der Parteien für lebende Tiere und tierische Erzeugnisse beschränkt, die in Anhang I aufgeführt sind.

2. Die Parteien können vereinbaren, dieses Abkommen in Zukunft zu ändern, um seinen Geltungsbereich auf andere veterinärhygienische oder

pflanzenschutzrechtliche Massnahmen im gegenseitigen Handel auszudehnen.

Art. 5 Definitionen

In diesem Abkommen gelten folgende Definitionen:

- (a) *lebende Tiere und tierische Erzeugnisse*: lebende Tiere und tierische Erzeugnisse nach Anhang I;
- (b) *veterinärhygienische Massnahmen*: gesundheitspolizeiliche Massnahmen im Sinn von Anhang A Absatz 1 des SPS-Übereinkommens, die unter den Geltungsbereich dieses Abkommens fallen;
- (c) *angemessenes Gesundheitsschutzniveau*: gesundheitspolizeiliches Schutzniveau im Sinn von Anhang A Absatz 5 des SPS-Übereinkommens;
- (d) *Region*: „Zonen“ und „Regionen“ nach der Begriffsbestimmung des Animal Health Code des Internationalen Tierseuchenamtes (OIE);
- (e) *Für Veterinärhygiene zuständige Behörden*:
 - (i) Neuseeland: die Behörden nach Anhang II Teil A;
 - (ii) Schweiz: die Behörden nach Anhang II Teil B.

Art. 6 Anpassung an regionale Bedingungen

1. Für den gegenseitigen Handel anerkennen die Parteien in Übereinstimmung mit den durch die OIE definierten Kriterien die regionale Seuchenfreiheit betreffend die in Anhang III aufgeführten Tierseuchen.
2. Beansprucht eine Partei einen Sonderstatus hinsichtlich einer bestimmten Seuche oder Krankheit, so kann sie um Anerkennung dieses Status ersuchen. Die Einfuhrpartei kann von der Ausfuhrpartei auch zusätzliche Sicherheiten hinsichtlich der Einfuhr lebender Tiere und tierischer Erzeugnisse verlangen, die dem vereinbarten Status gerecht werden. Die Sicherheiten bezüglich bestimmter Seuchen sind in Anhang IV näher geregelt.

Art. 7 Gleichwertigkeit

1. Die Anerkennung der Gleichwertigkeit erfordert die Bewertung und Anerkennung der:
 - (a) Rechtsvorschriften, Normen, Verfahren sowie der Programme, mit denen die Einhaltung der nationalen Vorschriften und der Vorschriften des Einfuhrlandes gewährleistet und kontrolliert wird;
 - (b) schriftlich dokumentierten Organisation der zuständigen Behörde(n), ihrer Befugnisse, ihres hierarchischen Aufbaus, ihrer Arbeitsweise und Ressourcen;

- (c) Leistungsfähigkeit der zuständigen Behörde hinsichtlich der Durchführung des Kontrollprogramms und des erreichten Schutzniveaus.

Bei dieser Bewertung tragen die Parteien den bisherigen Erfahrungen Rechnung.

2. Das Gleichwertigkeitsprinzip wird angewandt auf veterinärhygienische Massnahmen in den Bereichen beziehungsweise Teilbereichen lebende Tiere oder tierische Produkte, auf Rechtsvorschriften, auf Überwachungs- und Kontrollregelungen beziehungsweise -teilregelungen und auf spezifische Rechtsvorschriften und Anforderungen auf dem Gebiet der Überwachung und Hygiene.

Art. 8 Feststellung der Gleichwertigkeit

1. Um festzustellen, ob eine veterinärhygienische Massnahme und/oder deren Wirkung der Ausfuhrpartei dem Gesundheitsschutzniveau der Einfuhrpartei entspricht, verfahren die Parteien wie folgt:

- (a) Es wird festgelegt, welche veterinärhygienische Massnahme als gleichwertig anerkannt werden soll.
- (b) Die Einfuhrpartei erläutert das Ziel, das mit der betreffenden veterinärhygienischen Massnahme verfolgt wird, und legt dabei eine den Umständen angemessene Bewertung des Risikos oder der Risiken vor, die mit der veterinärhygienischen Massnahme verhindert werden sollen; sie setzt das ihr als angemessen erscheinende Gesundheitsschutzniveau fest.
- (c) Die Ausfuhrpartei weist nach, dass ihre veterinärhygienische Massnahme dem der Einfuhrpartei als angemessen erscheinenden Gesundheitsschutzniveau entspricht.
- (d) Die Einfuhrpartei bestimmt, ob die veterinärhygienische Massnahme der Ausfuhrpartei dem als angemessen erscheinenden Gesundheitsschutzniveau entspricht.
- (e) Die Einfuhrpartei anerkennt die veterinärhygienische Massnahme der Ausfuhrpartei als gleichwertig, wenn die Ausfuhrpartei objektiv nachweist, dass ihre Massnahme dem als angemessen erscheinenden Gesundheitsschutzniveau entspricht.

2. In Bereichen, in denen die Gleichwertigkeit nicht anerkannt wurde, vollzieht sich der Handel nach den von der Einfuhrpartei gestellten Bedingungen, um das ihr angemessen erscheinende Schutzniveau gemäss Anhang IV zu gewährleisten. Die Ausfuhrpartei kann den Bedingungen der Einfuhrpartei zustimmen, ohne das Ergebnis des Verfahrens gemäss Ziffer 1 vorwegzunehmen.

Art. 9 Anerkennung der veterinärhygienischen Massnahmen

1. Anhang IV enthält eine Auflistung der Bereiche oder Teilbereiche, für welche die zum Zeitpunkt des Inkrafttretens dieses Abkommens geltenden veterinärhygienischen Massnahmen für die Zwecke des Handels als gleichwertig anerkannt werden. Die Parteien treffen die notwendigen legislativen und administrativen Massnahmen für die Anerkennung der Gleichwertigkeit, um auf dieser Grundlage innerhalb von sechs Monaten oder wie anderweitig vereinbart den Handel zu ermöglichen.
2. Anhang IV enthält ebenfalls eine Auflistung der Bereiche oder Teilbereiche, für welche die Parteien unterschiedliche veterinärhygienische Massnahmen anwenden und für welche sie die in Artikel 7 vorgesehene Bewertung noch nicht abgeschlossen haben. Gemäss dem Verfahren nach den Artikeln 7 und 8 sind die in Anhang IV genannten Massnahmen zu treffen, um die Bewertung zu den dort genannten, unverbindlichen Terminen abzuschliessen.
3. Jede für die Einfuhr bestimmte Sendung lebender Tiere oder tierischer Erzeugnisse, für welche die Gleichwertigkeit anerkannt ist, muss, wenn nicht anders bestimmt, von einem amtlichen Gesundheitszeugnis nach dem Muster gemäss Anhang V begleitet sein. Die Parteien können gemeinsame Grundsätze oder Leitlinien für das Zeugnis festlegen. Diese sind in Anhang V aufzunehmen.

Art. 10 Überprüfung

1. Um das Vertrauen in die effiziente Durchführung dieses Abkommens zu festigen, hat jede Partei das Recht, die Massnahmen der Ausfuhrpartei einer Kontrolle und Überprüfung zu unterziehen; dies kann Folgendes umfassen:
 - (a) Überprüfung aller oder eines Teils der Kontrollprogramme der zuständigen Behörden, dazu gehören, wo angemessen, auch Überprüfungen der Überwachungs- und Prüfprogramme;
 - (b) Kontrollen vor Ort; und
 - (c) Grenzkontrollen.
2. Die Verfahren gemäss Absatz 1 Buchstaben a und b sind nach den Bestimmungen von Anhang VI durchzuführen.

Art. 11 Grenzkontrollen

1. Die Häufigkeit der Grenzkontrollen im Sinn von Artikel 10 Absatz 1 Buchstabe c bei der Einfuhr lebender Tiere und tierischer Erzeugnisse ist in Anhang VII festgelegt. Die Parteien können die Kontrollfrequenz aufgrund des erzielten Fortschritts gemäss Anhang IV oder aufgrund anderer in diesem Abkommen vorgesehener Massnahmen oder Konsultationen im Rahmen ihrer Zuständigkeit ändern.
2. Die physischen Kontrollen erfolgen aufgrund des mit der betreffenden Einfuhr verbundenen Risikos.

3. Sind die relevanten Vorschriften oder Bedingungen nicht erfüllt, so trifft die Einfuhrpartei gestützt auf eine Risikobewertung die entsprechenden Massnahmen. Wenn möglich soll dem Importeur oder dessen Vertreter Zugang zur betreffenden Sendung gewährt und die Möglichkeit eingeräumt werden, jede sachdienliche Information beizusteuern, die für die Entscheidungsfindung der Einfuhrpartei relevant ist.
4. Die Kontrollgebühren entsprechen den durch die Grenzkontrollen tatsächlich anfallenden und verhältnismässigen Kosten; sie werden gemäss Anhang VII erhoben.

Art. 12 Notifizierung

1. Die Vertragsparteien unterrichten einander über:
 - (a) wesentliche Änderungen der epidemiologischen Lage, einschliesslich solche, die eine OIE-Notifizierung bedingen, innerhalb von 24 Stunden;
 - (b) jede zusätzliche Massnahme, die über die grundlegenden veterinärhygienischen Massnahmen zur Kontrolle oder Ausrottung von Tierseuchen oder zum Schutz der öffentlichen Gesundheit hinausgeht, sowie jede Änderung der Präventionspolitik, einschliesslich der Impfpolitik.
2. Die Unterrichtung gemäss Absatz 1 hat bei den Verbindungsstellen nach Anhang II zu erfolgen.
3. Ist die Gesundheit von Mensch und Tier ernsthaft und unmittelbar bedroht, so muss die betroffene Partei die Verbindungsstelle nach Anhang II unverzüglich unterrichten; eine schriftliche Bestätigung muss innerhalb von 24 Stunden folgen.
4. Hat eine Partei schwere Bedenken hinsichtlich der Sicherheit der Gesundheit von Mensch und Tier, so sind auf Antrag so bald wie möglich, spätestens jedoch innerhalb von 14 Tagen Konsultationen zwischen den Parteien abzuhalten. Beide Parteien gewährleisten, dass in diesem Fall alle Informationen übermittelt werden, die erforderlich sind, um Handelsstörungen zu vermeiden und eine beiderseitig annehmbare Lösung zu finden.

Art. 13 Informationsaustausch und Mitteilung von
Forschungsergebnissen und wissenschaftlichen Daten

1. Die Parteien tauschen einheitlich und systematisch Informationen aus, die die Durchführung dieses Abkommens betreffen, um Garantien zu bieten, eine gegenseitige Vertrauensgrundlage zu schaffen und die Effizienz der kontrollierten Programme nachzuweisen. Gegebenenfalls kann dies auch auf dem Weg des Beamtenaustauschs geschehen.
2. Der Ausschuss gemäss Artikel 15 kann Richtlinien über die Art, den Inhalt und die Häufigkeit des Informationsaustausches festlegen.

3. Die Parteien sorgen dafür, dass die wissenschaftlichen Unterlagen oder Daten, mit denen sie ihre Auffassung oder ihre Ansprüche begründen, den zuständigen wissenschaftlichen Instanzen vorgelegt werden. Diese werten die Daten unverzüglich aus und übermitteln die Prüfungsergebnisse an beide Parteien.
4. Die Verbindungsstellen für diesen Informationsaustausch sind in Anhang II aufgeführt.

Art. 14 Schutzklausel

Ist die Gesundheit von Mensch und Tier ernsthaft bedroht, so sind die Parteien befugt, vorübergehende Vorkehrungen zum Schutz der Gesundheit von Mensch und Tier zu treffen, sofern Artikel 12, insbesondere dessen Absatz 4, nichts anderes vorsieht. Diese Vorkehrungen sind der anderen Partei unverzüglich zu notifizieren; auf Antrag ist so bald als möglich über die Lage zu beraten. Die Parteien tragen den bei diesen Konsultationen erlangten Informationen angemessen Rechnung.

Art. 15 Gemeinsamer Verwaltungsausschuss

1. Es wird ein Gemeinsamer Verwaltungsausschuss (im Folgenden «Ausschuss» genannt) gebildet, der aus Vertreterinnen und Vertretern der zuständigen Behörden nach Artikel 5 Buchstabe e zusammengesetzt ist. Der Ausschuss prüft alle Fragen, die sich im Zusammenhang mit diesem Abkommen und seiner Durchführung stellen. Er entscheidet in beiderseitigem Einvernehmen.
2. Der Ausschuss trifft sich jährlich, nach beiderseitigem Einvernehmen oder auf Verlangen einer Partei.
3. Der Ausschuss gibt sich an seiner ersten Sitzung eine Geschäftsordnung.
4. Der Ausschuss überprüft regelmässig die Anhänge dieses Abkommens im Hinblick auf deren Aktualisierung. Änderungen der Anhänge werden gemeinsam beschlossen und durch den Ausschuss schriftlich bestätigt. Diese treten nach Abschluss des internen Genehmigungsverfahrens beider Parteien an dem durch den Ausschuss festgelegten Datum in Kraft.
5. Der Ausschuss kann technische Arbeitsgruppen aus Sachverständigen beider Parteien mit dem Auftrag einsetzen, die im Rahmen dieses Abkommens auftretenden technischen und wissenschaftlichen Fragen zu identifizieren und zu klären.
6. Ist zusätzliches Fachwissen erforderlich, so kann der Ausschuss auch technische oder wissenschaftliche Ad-hoc-Arbeitsgruppen einsetzen, die nicht nur aus Vertreterinnen und Vertretern der Parteien zusammengesetzt sein müssen.

Art. 16 Räumlicher Geltungsbereich

1. Der räumliche Geltungsbereich dieses Abkommens ist:

(a) Neuseeland: Staatsgebiet von Neuseeland. Ausgenommen ist das Territorium von Tokelau;

(b) Schweiz: Staatsgebiet der Schweiz, einschliesslich der Zollanschlussgebiete Büsingen und Campione.

2. Dieses Abkommen findet auch für das Fürstentum Liechtenstein Anwendung gemäss dem Vertrag vom 29. März 1923 zwischen der Schweiz und dem Fürstentum Liechtenstein über den Anschluss des Fürstentum Liechtensteins an das schweizerische Zollgebiet (Zollvertrag). Es findet keine Anwendung mehr, wenn das Abkommen Schweiz-EG oder der Zollvertrag nicht mehr in Kraft sind.

Art. 17 Beratungen

Auf schriftliches Verlangen einer Partei nehmen die Parteien umgehend Beratungen auf mit dem Ziel, eine frühe, angemessene und gegenseitig zufriedenstellende Lösung zu finden, wenn die beantragende Partei erachtet, dass:

(a) eine Verpflichtung gemäss diesem Abkommen nicht erfüllt war, nicht erfüllt ist oder nicht erfüllt sein könnte; oder

(b) Unsicherheit hinsichtlich der Interpretation oder Anwendung dieses Abkommens besteht.

Art. 18 Schlussbestimmungen

1. Dieses Abkommen wird von den Parteien gemäss ihren jeweiligen internen Verfahren genehmigt. Die Parteien notifizieren einander den Abschluss dieser Verfahren.

2. Dieses Abkommen tritt am ersten Tag des zweiten Monats in Kraft, der auf den Zeitpunkt der letzten Notifizierung der Genehmigung folgt.

3. Die Verpflichtungen aus diesem Abkommen werden von beiden Parteien gemäss ihren jeweiligen internen Verfahren umgesetzt.

4. Jede Partei kann jederzeit Änderungen dieses Abkommens vorschlagen. Jede von den Parteien vereinbarte Änderung tritt am ersten Tag des zweiten Monats in Kraft, der auf den Zeitpunkt folgt, an dem sich die Parteien schriftlich mitgeteilt haben, dass die entsprechenden internen Verfahren zur Genehmigung der Änderungen abgeschlossen sind. Änderungen erfolgen nach Artikel 15 Absatz 4.

5. Jede Partei kann dieses Abkommen mit sechsmonatiger Frist schriftlich kündigen. In diesem Fall tritt das Abkommen zum Zeitpunkt des Ablaufs der Kündigungsfrist ausser Kraft.

6. Dieses Abkommen wird in zwei Urschriften je in englischer und deutscher Sprache abgefasst. Im Fall von Unstimmigkeiten ist die Fassung in englischer Sprache massgebend.

Zu Urkund dessen haben die hierzu gehörig befugten Unterzeichnenden dieses Abkommen unterzeichnet.

Geschehen zu Wellington am 17. November 2010.

Für Neuseeland:


Für die Schweizerische
Eidgenossenschaft:

